

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 30:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada! Gdyż wielki będzie ten dzień,* żaden nie będzie jak on! I czas ucisku to dla Jakuba, lecz będzie z niego wybawiony. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada! Gdyż wielki to będzie dzień! Żaden mu nie dorówna! Czas ucisku będzie to dla Jakuba, lecz będzie z niego wyrwany!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada! Bo wielki jest ten dzień, że nie będzie mu równego. To jest czas utrapienia Jakuba, ale będzie z niego wybawiony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada! bo wielki jest ten dzień, tak, że mu nie było podobnego; ale jakkolwiek jest czas utrapienia Jakóbowego, przecie z niego wybawiony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada! bo wielki dzień on, a nie masz mu podobnego. I czas jest uciśnienia Jakob, i z niego wyzwolon będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ach, jak wielki to dzień, nie ma on równego sobie! Będzie to czas ucisku Jakuba, a jednak zostanie on zeń wybawiony!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada! Gdyż wielki to ów dzień, żaden do niego niepodobny. Jest to czas utrapienia dla Jakuba, jednak będzie z niego wybawiony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada! Wielki bowiem jest ten dzień i żaden nie jest podobny do niego. Jest on czasem nieszczęścia dla Jakuba, lecz zostanie z niego wybawiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada! Jak wielki to dzień i nie ma mu podobnego! Dla Jakuba to czas trwogi, ale będzie z niej wybawiony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada, bo dzień ten wielki jest [w boleść] i nie masz mu podobnego! To czas udręki dla Jakuba, lecz będzie z niej wybawiony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо великий той день і немає такого, і час скрутний для Якова, і від нього спасеться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada! Bo wielkim jest ów dzień i żaden mu nie dorówna; ale chociaż to czas niedoli dla Jakóba, jednak zostanie z niego wybawiony!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ach! Jest to bowiem wielki dzień, tak iż nie ma drugiego takiego jak ten, a jest to czas udręki dla Jakuba. Lecz zostanie on z tego wybawiony”.

¹⁾ <x>360 2:11</x>; <x>430 1:15</x>